

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Sviluppo organizzativo.**

**Pubblicazione graduatoria finale dei concorrenti utile per l'ammissione al corso di formazione inerente al concorso riservato, per titoli ed esami, per la nomina a dieci posti di caporeparto (categoria C – posizione C2 collaboratore) nell'ambito dell'organico del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco, ex art. 50, comma 3 della l.r. 7/1999.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste. Direction du développement organisationnel.**

**Publication de la liste d'aptitude dressée en vue de l'admission au cours de formation prévu par le concours réservé, sur titres et épreuves, pour la nomination de 10 chefs de section (catégorie C – position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, au sens du troisième alinéa de l'art. 50 de la LR n° 7 du 19 mars 1999.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

<b>Posizione graduatoria</b> <i>Position dans la liste</i>	<b>Nominativo</b> <i>Nom</i>	<b>Punteggio totale</b> <b>(su complessivi punti 24)</b> <i>Points (sur un total de 24)</i>
1	LEVEQUE Alessandro	19,99
2	VOYAT Adriano	18,96
3	GORRET Enrico Eligio	18,77
4	CHAUSSOD Lino	18,59
5	MARTHYN Osvaldo	18,39
6	PASQUETTAZ Valter	18,24
7	PERRUQUET Cornelio	17,73
8	BERTELLI Stefano	17,59
9	FOTI Angelo	17,58
10	PIFFARI Stefano	17,23
11	RIZZOTTO Giuliano	16,77
12	BORETTAZ Lorenzo	16,55
13	DORIO Franco Umberto	15,91
14	MALACARNE Remo	15,73

15	CABRAZ Mario	15,52
16	GERANDIN Ivo Sergio	15,43

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

N. 362

**Comune di DONNAS.**

**Rettifica bando di concorso pubblico per l'assunzione di n. 1 Vigile Urbano – Messo Notificatore a tempo indeterminato, pubblicato sul B.U. n. 44 del 09.10.2001.**

In riferimento al bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di n. 1 Vigile Urbano – Messo Notificatore – Cat. C Pos. 2 (ex 5 q.f.) – a tempo indeterminato si comunica che viene rettificato il titolo di studio valido per l'ammissione al concorso con il seguente Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Il Segretario comunale  
LONGIS

N. 363

**Comune di ISSOGNE.**

**Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di vigile urbano – messo notificatore – cat. C – posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto che

Il Comune di ISSOGNE, indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Vigile Urbano – Messo Notificatore presso il Comune di ISSOGNE, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, cat. C – posizione C1 di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli Enti Locali.

*Titolo di studio:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

*Requisiti particolari:* essere in possesso della patente di guida tipo B.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

*Prova scritta*

- L. 7 marzo 1986 n. 65 «Legge quadro sull'ordinamento della Polizia Municipale»;

La directrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 362

**Commune de DONNAS.**

**Rectification de l'avis relatif au concours externe en vue du recrutement d'un agent de la police communale – huissier, sous contrat à durée indéterminée, publié au Bulletin officiel n° 44 du 9 octobre 2001.**

L'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un agent de la police communale – huissier, cat. C, pos. 2 (ancien 5° grade), sous contrat à durée indéterminée, publié au Bulletin officiel n° 44 du 9 octobre 2001, est modifié comme suit : le titre d'études requis aux fins de l'admission au concours en cause est le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La secrétaire communale,  
Marina LONGIS

N° 363

**Commune de ISSOGNE.**

**Extrait du concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de police – huissier communal – cat. C – position C1 du statut unique régional (36 heures à la semaine).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune d'ISSOGNE entend procéder à un concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures à la semaine), d'un agent de police – huissier communal – cat. C – position C1 du statut unique régional.

*Titre d'études requis:* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Qualités requises:* permis de conduire de type B.

Les épreuves de sélection consistent en:

*Épreuve écrite*

- L. 7 mars 1986 n° 65 «Loi-cadre sur l'organisation de la police locale»;

- L.R. 31 luglio 1989 n. 47 «Norme in materia di Polizia locale e istituzione dell'ufficio regionale di Polizia Locale»;
- D.Lgs. 30 aprile 1992 n. 285 «Nuovo Codice della Strada» e ss.mm.ii;
- DPR 16 dicembre 1992 n. 610 «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo Codice della strada»;
- L.R. 28 aprile 1994 n. 14 «Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione»;
- Norme in materia di polizia rurale, edilizia, commerciale, mortuaria;
- Diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni.

*Prova teorico-pratica*

- Stesura di un documento, un provvedimento, un verbale, inerente le materie della prova scritta.

*Prova orale*

1. Materie oggetto della prova scritta;
2. Nozioni di diritto e procedura penale (norme generali, denuncia, querela, reati contro la P.A., sequestro, arresto, confisca);
3. Nozioni sull'ordinamento comunale e regionale;
4. Diritti e doveri del dipendenti pubblico.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 30 novembre 2001.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Responsabile del procedimento: Il Segretario Comunale.

Il Segretario comunale  
STEVENIN

- L.R. 31 juillet 1989 n° 47 «Dispositions en matière de police locale»;
- D.Lgs. 30 avril 1992 n° 285 «Nouveau code de la route»;
- DPR 16 décembre 1992 n° 610 «Règlement d'exécution et de réalisation du nouveau Code de la route»;
- L.R. 28 avril 1994 n° 14 «Dispositions pour la sauvegarde et pour le correct traitement des animaux d'affection»;
- Règles en matière de police rurale, urbaine, commerciale, mortuaire;
- Droit de procédure civil: notifications, exécutions.

*Épreuve théorique-pratique*

- Rédaction d'un acte, d'une disposition, d'un verbal, ayant trait aux matières des épreuves écrites.

*Épreuve orale*

1. Matières de l'épreuve écrite;
2. Notions de droit et procédure pénale (règles générales, dénonciation, plainte, délits contre l'A.P., séquestre, arrêt, confiscation);
3. Notions sur l'organisation communale et régionale;
4. Droits et devoirs des fonctionnaires.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue autre que celle déclarée dans son acte de candidature (italien ou français). La dite épreuve consiste en un entretien (compréhension et production) et dans une épreuve écrite (compréhension et production) selon ce qui est prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29 mars 1999.

*Délai de dépôt des actes de candidature:* au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin de la Région et donc le 30 novembre 2001.

Pour tous les renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ISSOGNE pendant les heures de bureau (tél. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,  
Fabio STEVENIN

N.D.R. La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di LA THUILE.**

**Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura a tempo determinato di n. 1 posto di agente di polizia municipale di categoria C posizione C1 - a 36 ore settimanali.**

**IL SEGRETARIO COMUNALE**

rende noto

Che l'Amministrazione Comunale di LA THUILE intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per la copertura di un posto di Agente di Polizia municipale di categoria C posizione C1 - a 36 ore settimanali;

*Requisiti richiesti:* possesso del diploma di istruzione secondaria di 2° grado e della patente automobilistica di tipo «B».

*Termine di presentazione delle domande:* le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di LA THUILE entro il giorno 20 novembre 2001.

*Sede e data delle prove:* saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'Albo Pretorio del Comune di LA THUILE.

**PROGRAMMA D'ESAME**

*Preliminare accertamento conoscenza lingua:* Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 23.03.1999 e n. 1899 del 7 giugno 1999.

*Prova scritta:* Redazione verbale codice della strada.

*Prova orale:*

- Materia oggetto della prova scritta
- Codice della strada
- Legge quadro della Polizia municipale n. 65/86
- Nozioni sull'ordinamento degli enti locali
- Regolamenti comunali relativi a TOSAP ed al commercio su aree pubbliche
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quel-

**Commune de LA THUILE.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un agent de police municipale catégorie C position C1 - à 36 heures hebdomadaires.**

**LE SECRÉTAIRE**

donne avis

Que l'Administration Communale de LA THUILE veut engager sous contrat à durée déterminée, un Agent de police municipale catégorie C position C1 - à 36 heures hebdomadaires.

*Titres requis:* Diplôme d'école supérieure. Permis de conduire « B »

*Délai de présentation des candidatures:* les candidatures doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de LA THUILE au plus tard le 20 novembre 2001.

*Lieu et dates des épreuves:* ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la Maison Communale de LA THUILE.

**ÉPREUVES DU CONCOURS**

*Épreuve préliminaire de connaissance de langue :* Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans la délibération de Junte Régionale n° 999 du 23.03.1999 et n° 1899 du 07.06.1999.

*Épreuve écrite :* Rédaction de procès verbal du code routier.

*Épreuve orale :*

- Matière de l'épreuve écrite
- Code routier
- Loi cadre n° 65/86 en matière de Police municipale
- Éléments en matière d'organismes locaux
- Règlements communaux relatifs au TOSAP et au commerce sur les espaces publiques
- Droits et devoirs de l'employé public

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle dé-

la indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di LA THUILE – (Tel. 0165/884108) il lunedì, mercoledì e venerdì dalle 8.00 alle 14.00 e il martedì e giovedì dalle 8.00 alle 12.30 e dalle 13.30 alle 17.30.

La Thuile, 19 ottobre 2001.

Il Segretario comunale  
CHIARELLA

clarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA THUILE pendant l'horaire d'ouverture des bureaux (tél. 0165/884108) le lundi, mercredi et vendredi de 8h00 à 14h00 et le mardi et jeudi de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h30.

Fait à La Thuile, le 19 octobre 2001.

Le secrétaire communal,  
Antonio CHIARELLA

N.D.R. La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 365

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operaio-cantonniere-necroforo – Categoria B Posizione B2 (ex 4<sup>a</sup> q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale – presso il Comune di VALTOURNENCHE.**

GRADUATORIA FINALE

1. CRETIER Mauro	punti 25,365/36
2. BARMASSE Paolo	punti 25,271/36
3. PANDINI Roberto	punti 24,680/36
4. PESSION Ugo	punti 24,101/36
5. SCANDELLA Claudio	punti 23,495/36.

Il Segretario generale  
DEMARIE

N° 365

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Ouvrier-cantonnier-fossoyeur – Catégorie B Position B2 (ex 4<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel.**

LISTE D'APTITUDE

1. CRETIER Mauro	25,365/36 points
2. BARMASSE Paolo	25,271/36 points
3. PANDINI Roberto	24,680/36 points
4. PESSION Ugo	24,101/36 points
5. SCANDELLA Claudio	23,495/36 points

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R. La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 366

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore amministrativo-contabile – Categoria C Posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.**

GRADUATORIA FINALE

1. GORRIS Manuela	punti 25,3955/36
-------------------	------------------

N° 366

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Instructeur administratif-comptable – Catégorie C Position C2 (ex 6<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel.**

LISTE D'APTITUDE

1. GORRIS Manuela	25,3955/36 points
-------------------	-------------------

2. PASQUETTAZ Michela	punti 24,8560/36	2. PASQUETTAZ Michela	24,8560/36 points
3. VERTHUY Romina	punti 22,3795/36.	3. VERTHUY Romina	22,3795/36 points.
	Il Segretario generale DEMARIE		Le secrétaire général, Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 367

**Casa di Riposo G.B. Festaz.**

**Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 4 operatori specializzati addetti ai servizi assistenza anziani - Cat. B pos, B2 (ex 4ª qualifica funzionale) - a 36 ore settimanali.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, esami, per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 4 operatori specializzati addetti ai servizi assistenza anziani - Cat. B pos, B2 (ex 4ª qualifica funzionale), si è formata la seguente graduatoria definitiva:

<b>n. nominativo</b>	<b>punti</b>
1 GERARD Marcello	15.11
2 CASELLA Dariella	14.93
3 CHEVRIER Romina	14.61
4 CARRUPT Paola	13.29
5 CRIPPA Simona	12.86
6 BARBIERO Pierina	12.83
7 CAPUA Giovanna	12.58

Aosta, 15 ottobre 2001.

Il Direttore  
PAU

N° 367

**Maison de repos J.-B. Festaz.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement pour six mois de numéro 4 ADEST Catégorie B position B2.**

Au terme du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de numéro 4 ADEST Catégorie B position B2.

<i>n. nom</i>	<i>points</i>
1 GERARD Marcello	15.11
2 CASELLA Dariella	14.93
3 CHEVRIER Romina	14.61
4 CARRUPT Paola	13.29
5 CRIPPA Simona	12.86
6 BARBIERO Pierina	12.83
7 CAPUA Giovanna	12.58

Fait à Aoste, le 15 octobre 2001.

Le directeur,  
Elio PAU

N.D.R. La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 368

**ANNUNZI LEGALI**

**Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.**

**Bando integrale di gara.**

N° 368

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.**

**Avis d'appel d'offres intégral.**

1. *Ente appaltante* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti piazza Narbonne, 3 – I – 11100 AOSTA – Tel. (0165) 272.724/03, Fax (0165) 272297.
2. *Categoria di servizio e descrizione, n. CPC* Decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157 («Attuazione della direttiva 92/50/CEE in materia di appalti pubblici di servizi») allegato 1, categoria 13, CPC 871.

Ideazione e realizzazione campagne pubblicitarie per la promozione dell'offerta turistica della Valle d'Aosta da attuarsi in Francia, con possibile estensione alle aree francofone di Belgio, Svizzera e Québec, dalla data di affidamento fino al 31.12.2004.

Ai fini dell'affidamento del servizio di cui sopra, ciascun offerente dovrà presentare non più di un progetto di campagna pubblicitaria per la promozione dell'offerta turistica regionale estiva ed invernale, tenendo conto dei dati e dei vincoli di seguito specificati.

– *Obiettivi della campagna*

Obiettivo fondamentale è quello di rafforzare e migliorare l'immagine della Valle d'Aosta come meta turistica estiva ed invernale, evidenziando molto chiaramente le due offerte.

Obiettivo di particolare rilievo è quello di promuovere la Valle d'Aosta come meta turistica anche nei periodi di bassa stagione (primavera e autunno). A tale scopo è necessario che il messaggio sappia porsi in rapporto sinergico con le opportunità commerciali offerte alla clientela dagli operatori locali.

Si precisa inoltre che l'immagine in questione deve essere unitaria e non deve quindi tradursi nella pubblicazione di alcuna specifica località è comunque utile tenere presente che tra gli obiettivi di politica turistica dell'Assessorato vi è quello di indirizzare flussi sempre più consistenti di turismo al di fuori dei poli di attrazione tradizionali, così da diffondere i relativi benefici economici in modo più capillare ed equilibrato sul territorio della regione.

– *Budget previsto*

Il budget previsto per il 2002 è fissato in complessivi 1.033.000 Euro, comprensivi di IVA, di cui indicativamente metà per la campagna estiva 2002 e metà per la campagna invernale 2002/2003.

Tale budget sarà presumibilmente di pari importo per gli anni 2003 e 2004.

Tutte le cifre di cui sopra devono intendersi comprensive di costi acquisto spazi, spese tecniche di realizzazione e commissioni di agenzia, nonché di ogni altro ulteriore onere riconducibile all'effettuazione delle campa-

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – 3, place de Narbonne – 11100 AOSTE – Italie –Tél. 01 65 27 27 24/03 – Fax 01 65 27 22 97.
2. *Catégorie et description du service, n° CPC* : Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 (En application de la directive 92/50/CEE en matière de marchés publics de services), annexe 1, catégorie 13, CPC 871.

Conception et réalisation de campagnes publicitaires destinées à faire connaître l'offre touristique de la Vallée d'Aoste en France et éventuellement dans d'autres pays francophones (Belgique, Suisse et Québec) à compter de la date d'adjudication jusqu'au 31 décembre 2004.

Aux fins de l'attribution du service susmentionné, chaque soumissionnaire doit présenter un seul projet de campagne publicitaire destinée à faire connaître l'offre touristique d'été et d'hiver de la Vallée d'Aoste, compte tenu des obligations et des éléments indiqués ci-après.

– *Objectifs*

L'objectif fondamental étant de consolider et d'améliorer l'image de la Vallée d'Aoste en tant que destination touristique d'été et d'hiver, il s'agit d'attirer l'attention sur ces deux offres.

Autre objectif particulièrement important, la promotion de la Vallée d'Aoste en tant que destination touristique dans les périodes de basse saison (printemps et automne). Pour ce faire, le message doit savoir évoquer les opportunités commerciales que les acteurs touristiques locaux offrent à leurs clients.

Il reste à préciser que la campagne en question doit promouvoir la Vallée d'Aoste tout entière et non l'une ou l'autre de ses stations. À cet effet, il y a lieu de rappeler que la politique touristique de l'assessorat vise, entre autres, à diriger les touristes vers des destinations moins connues et fréquentées et ce, afin de répandre les bénéfices économiques d'une manière plus équilibrée sur tout le territoire régional.

– *Budget*

Le montant de l'investissement global prévu au titre de 2002 se chiffre à 1 033 000 euros, IVA incluse, dont, à titre indicatif, une moitié pour la campagne d'été 2002 et l'autre moitié pour la campagne d'hiver 2002/2003.

Vraisemblablement, le même montant peut être envisagé pour 2003 et 2004.

L'enveloppe susindiquée comprend les dépenses pour l'achat des espaces, les frais techniques de réalisation et les commissions, ainsi que toute autre dépense nécessaire à la réalisation d'une campagne. S'agissant, toutefois,

gne. Trattandosi comunque di un investimento presunto, il suo ammontare, riferito ad ogni singolo anno, non è in alcun modo vincolante per l'amministrazione; la ditta che risulterà aggiudicataria della gara non potrà pertanto avanzare alcuna pretesa nel caso in cui, in fase di concreta attuazione della campagna, tale budget dovesse subire un ridimensionamento.

– *Mezzi da impiegare*

Non vengono posti limiti all'uso di alcun tipo di mezzo da impiegare; compito dell'offerente sarà quindi quello di prevedere motivatamente l'uso, anche combinato, dei mezzi ritenuti più idonei al raggiungimento degli obiettivi di comunicazione perseguiti, tenuto conto dell'entità massima dell'investimento previsto.

Al riguardo la ditta dovrà tenere conto delle disposizioni e degli obblighi posti a carico degli enti pubblici territoriali in materia di pubblicità istituzionale.

– *Segmenti di mercato da sensibilizzare*

Vi è l'esigenza di incrementare la clientela orientata verso soggiorni plurigiornalieri e quella interessata ai periodi di bassa stagione.

Non vi è alcuna necessità di indirizzare l'attenzione sulla clientela di tipo «pendolare», interessata ai soli fine settimana o a brevi soggiorni incentrati prevalentemente sui periodi di punta.

– *Articolazione della proposta*

L'offerente dovrà articolare la propria proposta fornendo i seguenti elementi

- a) un'adeguata illustrazione, mediante ricorso ad idonei supporti grafici, di un'idea progetto che costituirà il tema di fondo della campagna estiva. Tale tema dovrà poter essere facilmente adattato alle esigenze di una campagna invernale. Al riguardo l'offerente potrà presentare un progetto creativo nella duplice versione estiva ed invernale;
- b) un piano di ripartizione dei fondi disponibili tra i diversi mezzi di cui si propone l'impiego in funzione della campagna estiva 2002;
- c) le dimensioni e caratteristiche degli spazi pubblicitari che si intendono utilizzare in funzione della campagna estiva 2002;
- d) l'entità delle spese tecniche connesse alla realizzazione della campagna estiva 2002, di ogni ulteriore rimborso dovuto all'agenzia in aggiunta alla commissione, nonché l'entità della commissione stessa (quest'ultima da intendersi non incrementabile negli anni 2003 e 2004);
- e) l'indicazione dei periodi nei quali si suggerisce di svolgere la campagna estiva 2002;

d'un budget indicativo, le montanti annuali previsti non sono vincolanti per l'Amministrazione e, partendo da questo presupposto, l'aggiudicatario non potrà depositare alcuna reclamo al caso in cui il budget dovrebbe subire una riduzione durante la concretizzazione della campagna.

– *Moyens*

Aucune limite n'est imposée quant aux moyens à utiliser : il appartient au soumissionnaire d'envisager et de motiver l'emploi, éventuellement combiné, des moyens qu'il estime les plus appropriés pour atteindre les objectifs de communication qu'il doit poursuivre, compte tenu du plafond d'investissement prévu.

Le soumissionnaire doit tenir compte des dispositions et des obligations des collectivités territoriales en matière de publicité institutionnelle.

– *Secteurs de marché à sensibiliser*

Il y a lieu d'orienter davantage les choix des touristes vers des séjours de plusieurs jours et vers les périodes de basse saison.

Il n'y a aucun besoin d'attirer l'attention des touristes des fins de semaine ou des vacanciers intéressés par les brefs séjours concentrés principalement dans des périodes de grande affluence.

– *Structure du projet*

Le projet doit contenir les éléments suivants :

- a) Un rapport clair et complet, fait à l'aide de supports graphiques appropriés, sur une idée qui constituera le sujet essentiel de la campagne d'été. Ce sujet doit pouvoir facilement s'adapter aux exigences d'une campagne d'hiver. Le soumissionnaire peut également présenter un projet comportant une double version, d'été et d'hiver ;
- b) Le plan relatif à la répartition des fonds disponibles entre les divers moyens dont l'utilisation est envisagée aux fins de la campagne d'été 2002 ;
- c) Les dimensions et les caractéristiques des espaces publicitaires dont l'utilisation est envisagée aux fins de la campagne d'été 2002 ;
- d) Le montant des frais techniques de réalisation de la campagne d'été 2002, de la commission (qui ne pourra pas augmenter au titre de 2002 et 2004) et de tout autre remboursement à verser à l'agence en sus de ladite commission ;
- e) Les périodes prévues pour la réalisation de la campagne d'été 2002 ;



- f) qualsiasi altra proposta utile ai fini dell'azione pubblicitaria programmata (ivi compresi gli eventuali ulteriori benefici che l'offerente si impegni a ottenere o fornire a supporto della campagna estiva 2002 e di quelle da realizzarsi successivamente);
- g) le proposte potranno essere formulate sia in italiano sia in francese.
- 3.
4. a),  
b),  
c) le agenzie partecipanti dovranno indicare generalità e qualifiche professionali dei responsabili della prestazione del servizio e delle persone che effettuano la prestazione stessa.
5. *Divisione in lotti* Non sono ammesse offerte per una parte del servizio di cui all'appalto in oggetto.
- 6.
7. *Durata del contratto* Dalla data di affidamento del servizio fino al 31.12.2004.
8. a) servizio al quale possono essere richiesti i documenti vedi punto 1  
b) termine ultimo per la richiesta di documenti 20 novembre 2001  
c) spedizione bando integrale gratuita a cura dell'ente appaltante su specifica richiesta scritta del prestatore di servizio.
9. a) gli offerenti possono presenziare all'esame delle offerte ed illustrare i progetti mediante massimo due rappresentanti per ciascun offerente e per una durata non superiore ai 30 minuti.  
b) l'apertura delle offerte avverrà in data da destinarsi, comunque entro 60 giorni dallo spirare del termine per la presentazione delle offerte. Tale data verrà comunicata alle ditte offerenti con congruo preavviso a cura dell'Amministrazione appaltante.
10. *Cauzioni e garanzie* L'appaltatore deve costituire una cauzione definitiva per il risarcimento dei danni subiti dalla Regione a causa del mancato o inesatto adempimento del contratto. La cauzione definitiva per la buona esecuzione del servizio sarà pari a 25.850 Euro.
- Ad istanza dell'appaltatore potrà essere consentito che la cauzione sia costituita a mezzo di fideiussione bancaria e/o assicurativa.
11. *Modalità di finanziamento e di pagamento* Finanziamento con fondi regionali a carico del capitolo per rea-
- f) Toute autre proposition utile aux fins de l'action publicitaire envisagée (y compris les éventuels avantages supplémentaires que le soumissionnaire s'engage à obtenir ou à fournir à titre de soutien de la campagne d'été 2002 et des campagnes qui seront réalisées par la suite) ;
- g) Tout projet doit être rédigé en italien et en français.
- 3.
4. a)  
b)  
c) Les soumissionnaires doivent indiquer l'identité et les qualifications professionnelles des responsables du service en question et des personnels qui s'en chargeront directement.
5. *Répartition en lots* : Aucune répartition en lots n'est admise.
- 6.
7. *Durée du contrat* : Le contrat est valable à compter de la date de l'adjudication jusqu'au 31 décembre 2004.
8. a) Adresse où l'on peut demander la documentation : Voir le point 1 du présent avis ;  
b) Dernier délai pour demander la documentation : Le 20 novembre 2001 ;  
c) Envoi de l'avis d'appel d'offres intégral : Gratuit, par les soins de la collectivité passant le marché, sur demande écrite de l'intéressé.
9. a) Personnes admises à l'ouverture des plis : Deux représentants au maximum pour chaque soumissionnaire, chargés d'expliquer les projets (exposé d'une durée de 30 minutes maximum) ;  
b) Ouverture des plis : Dans les 60 jours qui suivent la date limite de réception des offres. La date fixée sera communiquée en temps utile aux soumissionnaires par les soins de la collectivité passant le marché.
10. *Cautionnements et garanties* : L'adjudicataire doit constituer un cautionnement définitif en vue d'indemniser l'Administration régionale en cas d'inexécution totale ou partielle du contrat. Le cautionnement définitif pour la bonne exécution du service s'élève à 25 850 euros.
- L'adjudicataire peut être autorisé, sur demande, à choisir sa caution parmi les banques ou les assurances.
11. *Modalités de financement et de paiement* : Financement : Crédits inscrits au chapitre du budget régional re-

lizzazione iniziative pubblicitarie in Italia e all'estero.

*Pagamenti:* su presentazione di fattura previa esecuzione dei servizi.

12. *Forma giuridica del raggruppamento di imprenditori:* Sono ammesse offerte di imprese raggruppate ai sensi dell'art. 10 del decreto legislativo 24 luglio 1992, n. 358.

13. *Condizioni minime:* Unitamente all'offerta il prestatore di servizi dovrà presentare una dichiarazione giurata, successivamente verificabile, sottoscritta dal legale rappresentante della ditta offerente, per i sottoelencati punti a), b), c) e d), dalla quale risulti:

a) che il prestatore di servizi non si trova nelle situazioni di esclusione di partecipazione all'appalto previste dall'art. 12 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157;

b) che la ditta offerente ha realizzato sul mercato francese nell'ultimo quinquennio almeno una campagna pubblicitaria a diffusione nazionale avente per tema l'offerta di aree turistiche oppure le offerte di tour operators o di vettori aerei. Nel caso di riunione temporanea d'impresе, tale requisito dovrà essere posseduto da almeno una delle ditte riunite;

c) che la ditta offerente ha registrato nel 2000 un fatturato annuo di almeno un miliardo di lire o corrispondente valore in Euro o valuta estera al cambio ufficiale della Borsa Valori di Milano del 30 giugno 2001; nel caso di riunione temporanea di impresa, tale valore di fatturato minimo dovrà essere posseduto da ciascuna delle imprese riunite; ciascuna delle imprese riunite dovrà risultare costituita alla data del 31 dicembre 1999;

d) che le persone responsabili della prestazione dei servizi richiesti hanno un'ottima conoscenza della lingua francese.

La sottoscrizione della dichiarazione dovrà essere autenticata a pena di esclusione da un soggetto o autorità a ciò preposti nel paese d'origine dell'offerente stesso.

14. *Periodo di tempo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta:* 150 giorni dall'esame delle offerte.

15. *Criteri di aggiudicazione:* Procedura aperta. Aggiudicazione a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 23, comma 1, lettera b D. Lgs. 17 marzo 1995, n. 157) sulla base dei criteri indicati alle lettere a), b) e c) del presente punto.

L'esame delle offerte avverrà innanzi a una Commissione giudicatrice nominata dalla Giunta regionale.

Nella valutazione degli elaborati ciascun componente della Commissione potrà attribuire un punteggio ripartito nel modo seguente:

latif à la réalisation d'initiatives publicitaires en Italie et à l'étranger.

*Paiement :* Sur présentation de facture, après la prestation des services.

12. *Forme juridique des entreprises groupées :* Ont vocation à soumissionner les entreprises groupées au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.

13. *Conditions minimales :* L'offre doit être assortie d'une déclaration sous serment – dont le contenu pourra être vérifié par la suite – signée par le représentant légal du soumissionnaire et attestant que :

a) Le prestataire de services ne se trouve dans aucune des conditions d'exclusion des marchés prévues à l'art. 12 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 ;

b) Le soumissionnaire a effectué, au cours des cinq dernières années, au moins une campagne publicitaire à l'échelon national (sur le marché français) destinée à faire connaître l'offre de quelques régions touristiques, voyagistes ou compagnies aériennes. En cas d'entreprises groupées à titre temporaire, cette condition doit être remplie par l'une des entreprises au moins ;

c) Le soumissionnaire a dégagé un chiffre d'affaires d'au moins un milliard de lire en 2000 (ou un chiffre équivalent en euros ou en devise étrangère au taux de change officiel de la Bourse des valeurs de Milan du 30 juin 2001 ; en cas d'entreprises groupées à titre temporaire, ce chiffre d'affaires minimum doit avoir été dégagé par chacune des entreprises ; chaque entreprise doit avoir été constituée au plus tard le 31 décembre 1999 ;

d) Les responsables des services en question connaissent parfaitement la langue française.

La signature au bas de la déclaration doit être légalisée sous peine d'exclusion par le sujet ou l'autorité préposée à cet effet dans le pays d'origine du soumissionnaire.

14. *Délai d'engagement :* 150 jours à compter de l'ouverture des plis.

15. *Critères d'attribution du marché :* Procédure ouverte. Adjudication en faveur de l'offre économiquement la plus avantageuse (lettre b, premier alinéa, art. 23 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995) sur la base des éléments visés aux lettres a), b) et c) du présent point.

Les soumissions sont examinées par un jury nommé par le Gouvernement régional.

Chaque membre du jury attribue des points aux projets proposés, répartis comme suit :

- a) originalità ed efficacia del messaggio sotto il profilo creativo e della comunicazione min. punti 0, max punti 10;
- b) efficacia del piano mezzi sotto il profilo dell'ottimizzazione dell'investimento min. punti 0, max punti 10;
- c) entità delle commissioni richieste, delle spese tecniche e dei rimborsi richiesti dalla ditta per l'effettuazione della campagna, ulteriori rispetto alla normale commissione min. punti 0, max punti 6;

Al termine dell'espressione, da effettuarsi in forma palese, del punteggio ottenuto da ciascun componente della Commissione, verrà redatto apposito verbale attestante l'esito della valutazione e la graduatoria finale. In caso di parità di punteggio si procederà al ballottaggio fra le ditte che avranno ottenuto il maggior punteggio in sede di prima votazione.

La Commissione giudicatrice si riserva in tutti i casi il diritto di non individuare alcun vincitore qualora, a parere della maggioranza dei suoi membri, tutte le proposte presentate vengano ritenute non idonee. L'Assessorato regionale del Turismo si riserva altresì il diritto di richiedere alla ditta vincitrice modifiche non sostanziali della proposta originale, in relazione alle necessità della campagna pubblicitaria.

Il giudizio della Commissione è definitivo e insindacabile.

16. *Altre informazioni:* Termine di presentazione delle offerte 10.12.2001, ore 16. Non si accettano domande inviate tramite il servizio di posta prioritaria.

Alla ditta che risulterà aggiudicataria dell'appalto sarà affidata la realizzazione delle campagne pubblicitarie che l'Assessorato del Turismo effettuerà sul mercato Francese a partire dalla data di aggiudicazione e fino al 31 dicembre 2004.

L'Assessorato del Turismo considera «di prova» il periodo intercorrente dalla data di affidamento del servizio fino al 31 dicembre 2002. Pertanto, si riserva il diritto di revocare, entro la fine del 2002, l'incarico di consulenza pubblicitaria affidato in seguito all'espletamento della gara di appalto qualora i rapporti di collaborazione tra l'Assessorato stesso e la ditta incaricata dovessero risultare insoddisfacenti. L'accennato stato di insoddisfazione dovrà risultare ufficialmente da un documentato giudizio di insufficienza espresso dall'Amministrazione.

La Regione ha, in ogni caso, il diritto di risolvere il contratto

- qualora si verificassero, nei riguardi dell'appaltatore, cause di divieto, di sospensione o di decadenza previste dalla legge 31 maggio 1965, n. 575, ed elencate nell'allegato 1 al decreto legislativo 8 agosto 1994, n. 490;
- in caso di grave e reiterato inadempimento degli ob-

- a) Originalité et efficacité du message sous le profil de la créativité et de la communication : min., 0 point ; max., 10 points ;
- b) Efficacité du plan des moyens sous le profil de l'optimisation de l'investissement : min., 0 point ; max., 10 points ;
- c) Montant des commissions, des frais techniques et des remboursements que l'agence requiert pour la réalisation de la campagne en sus de la commission ordinaire : min., 0 point ; max., 6 points.

Après que chaque membre du jury a publiquement attribué lesdits points, un procès-verbal est dressé, attestant le résultat de l'évaluation et le classement final. Au cas où plusieurs soumissionnaires se trouveraient à égalité au premier rang du classement, le jury procède à une nouvelle évaluation.

En tout état de cause, le jury se réserve le droit de ne pas désigner d'adjudicataire au cas où la majorité de ses membres estimerait que les projets déposés ne satisfont pas aux exigences de la campagne. Par ailleurs, l'Assessorat régional du tourisme se réserve le droit de demander à l'adjudicataire d'apporter des modifications non substantielles à son projet, en fonction des nécessités de la campagne publicitaire.

La décision du jury est définitive et sans appel.

16. *Autres renseignements :* Date limite de réception des offres : le 10 décembre 2001, 16 h. Les offres transmises par la voie postale prioritaire ne sont pas acceptées.

L'adjudicataire du marché faisant l'objet du présent avis assure la réalisation des campagnes publicitaires que l'Assessorat du tourisme entend effectuer sur le marché français à compter de la date d'attribution du marché et jusqu'au 31 décembre 2004.

L'Assessorat du tourisme considère comme période d'essai la période allant de la date d'attribution du service jusqu'au 31 décembre 2002. Par conséquent, il se réserve le droit de résilier, d'ici la fin de 2002, le contrat signé suite à la passation du marché faisant l'objet du présent avis au cas où les rapports de collaboration avec l'adjudicataire s'avèreraient insatisfaisants, ce qui devra être attesté officiellement par un acte motivé de l'Administration régionale.

En tout état de cause, l'administration régionale a le droit de résilier le contrat :

- au cas où des causes d'interdiction, de suspension ou de déchéance interviendraient à l'égard de l'adjudicataire, au sens de la loi n° 575 du 31 mai 1965 et de l'annexe 1 du décret législatif n° 490 du 8 août 1994 ;
- en cas d'inobservation grave et réitérée des disposi-

blighi derivanti dalle leggi, dai regolamenti o dalle clausole che disciplinano l'intero rapporto;

- qualora l'appaltante si venisse a trovare in una delle condizioni di cui all'art. 12 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157.

Nell'espletamento del servizio oggetto del presente appalto l'aggiudicatario, sotto la propria esclusiva responsabilità, sarà tenuto ad osservare e a fare osservare ai propri dipendenti tutte le disposizioni legislative e regolamentari applicabili in materia.

Le spese contrattuali sono a carico dell'appaltatore.

Non saranno concesse autorizzazioni al subappalto.

Eventuali vertenze che dovessero insorgere in relazione alla prestazione dei servizi oggetto del presente appalto verranno risolte mediante idonea procedura arbitrale, affidata a un collegio composto da un arbitro nominato dall'Amministrazione, uno nominato dalla ditta e da un terzo con funzioni di Presidente, nominato dagli altri due o, in mancanza di intesa, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

Le offerte dovranno pervenire a pena di esclusione, nei modi prescelti dall'offerente, in uno o più plichi chiusi all'indirizzo di cui al punto 1 entro le ore 16 del 10.12.2001. L'offerta inoltrata a mezzo posta sarà considerata tempestiva a condizione che il plico pervenga entro il suddetto termine all'ufficio postale competente per il recapito, ossia quello di AOSTA.

Sul plico dovrà essere apposta la seguente dicitura «Appalto per l'attuazione delle campagne pubblicitarie in Francia – NON APRIRE».

Detto plico dovrà essere sigillato in modo tale da garantirne l'integrità e dovrà essere firmato sui lembi apribili dal rappresentante legale della ditta offerente.

Le ditte dovranno includere all'interno del plico, contenente il progetto-offerta, una busta chiusa recante esternamente la seguente dicitura «Dichiarazione giurata attestante il possesso dei requisiti di cui al punto 13 del bando di gara». Tale busta dovrà, quindi, contenere la dichiarazione menzionata, attestante il possesso dei requisiti minimi di ammissione.

Le richieste di partecipazione alla gara dovranno essere presentate in lingua italiana o francese.

17. *Data di invio del bando alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee:* 09.10.2001.

18. *Data di ricevimento bando alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee:* \_\_\_\_\_

tions des lois et des règlements ou des clauses qui régissent les rapports faisant l'objet du présent marché ;

- au cas où l'adjudicataire se trouverait dans l'une des conditions visées à l'article 12 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

Durant la campagne publicitaire en cause, l'adjudicataire est tenu de respecter et de faire respecter à ses personnels toutes les dispositions des lois et des règlements en vigueur en la matière et ce, sous sa propre responsabilité.

Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

Aucune sous-traitance n'est autorisée.

Tout différend qui viendrait à s'élever entre les parties au sujet des services en question est soumis à un collège arbitral composé de trois membres dont l'un est nommé par l'Administration régionale, l'autre par l'agence et le troisième, qui exerce les fonctions de président, par les deux premiers ou, si ceux-là ne s'accordent pas, par le président du tribunal d'AOSTE.

Les offres doivent parvenir, sous peine d'exclusion, selon les modalités choisies par le soumissionnaire, dans un ou plusieurs plis cachetés, à l'adresse visée au point 1. du présent avis au plus tard le 10 décembre 2001, 16 h. Les offres envoyées par la voie postale sont considérées comme valables si les plis y afférents parviennent au bureau de la poste centrale d'AOSTE dans le délai susmentionné.

Lesdits plis doivent porter la mention : « Marché public en vue de la réalisation de campagnes publicitaires en France – NE PAS OUVRIR ».

Lesdits plis doivent être scellés de manière à ce que leur intégrité soit garantie et signés sur les bords de fermeture par le représentant légal du soumissionnaire.

Dans lesdits plis doivent être insérés le projet proposé et une enveloppe cachetée portant la mention : « Déclaration sous serment attestant que le soumissionnaire réunit les conditions visées au point 13 de l'avis d'appel d'offres » et contenant ladite déclaration.

Les demandes de participation au marché faisant l'objet du présent avis doivent être rédigées en italien ou en français.

17. *Date d'envoi du présent avis au Journal officiel des communautés européennes :* Le 9 octobre 2001.

18. *Date de réception du présent avis au Journal officiel des communautés européennes :* \_\_\_\_\_

*Responsabile del procedimento:* Sandra BOVO, direttore dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti.

N. 369

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHÂTILLON – Via E. Chanoux, 11 – 11024 CHÂTILLON – telefono 0166/560627.**

**Estratto bando di pubblico concorso, per titoli, per l'assegnazione di n. 1 licenza di taxi.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetto pubblico concorso, per titoli, per l'assegnazione di una licenza di taxi.

*Requisiti necessari:*

- Iscrizione nel ruolo regionale dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea;
- Essere in possesso dei titoli obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della strada.

*Presentazione delle domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione all'Albo Pretorio del Comune cioè entro il 22 novembre 2001. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'ufficio commercio del Comune.

Châtillon, 23 ottobre 2001.

Il Segretario Comunale  
DE SIMONE

*Responsable de la procédure :* Mme Sandra BOVO, directrice de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

N° 369

**Région Autonome du Val d'Aoste – Commune de CHÂTILLON – Rue E. Chanoux, 11 – 11024 CHÂTILLON – tél. 0166/560627.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres, en vue de l'octroi d'une licence de taxi.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

informe

qu'un concours externe, sur titres, a été lancé en vue de l'octroi d'une licence de taxi.

*Conditions requises :*

- Immatriculation au répertoire régional des conducteurs de véhicules affectés aux services automobile publics non réguliers;
- Possession des permis de conduire obligatoires au sens des dispositions du code de la route en vigueur.

*Délai de dépôt des dossiers de candidature :* dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de CHÂTILLON, à savoir le 22 novembre 2001. Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au bureau de commerce de la Commune de CHÂTILLON.

Fait à Châtillon, le 23 octobre 2001.

Le secrétaire communal,  
Aldo DE SIMONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 370 A pagamento

**Comune di SARRE.**

**Estratto di bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetto pubblico concorso, per titoli, per l'asse-

N° 370 Payant

**Commune de SARRE.**

**Extrait d'un avis de concours externe en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

informe

qu'un concours externe, sur titres, a été lancé en vue de

gnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di veicoli con conducente.

*Requisiti necessari*

- Iscrizione nel ruolo regionale dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea;
- Essere in possesso dei titoli obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della strada.

*Presentazione delle domande* entro le ore 12.00 del 29 novembre 2001.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di SARRE (0165/257581).

Sarre, 19 ottobre 2001.

Il Segretario Comunale  
CHABOD

l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

*Conditions requises pour la participation au concours*

- immatriculation au répertoire régional des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers;
- possession des permis de conduire obligatoires aux termes des dispositions du code de la route en vigueur.

*Délai de dépôt des candidatures* au plus tard le 29 novembre 2001, 12 heures.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du commerce de la Commune de SARRE (0165/257581).

Fait à Sarre, le 19 octobre 2001.

Le secrétaire communal,  
Oswaldo CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 371 A pagamento

N° 371 Payant